

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 7 (1980)
Heft: 2

Anhang: Local news : Southern Africa

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LOCAL NEWS - SOUTHERN AFRICA 2/80



Zum Nationalfeiertag freuen wir uns hiermit die Gruesse des Schweiz. Botschafter in Suedafrika Herrn C.H. Bruggmann zu veroeffentlichen.

It is with pleasure that we publish the following message to all compatriots by the Swiss Ambassador on the occasion of the Swiss National Day.

Dear Compatriots,

When we gather around the fires we light to celebrate the Confederation's Anniversary the links which connect us with Switzerland come to the forefront of our hearts and minds. For many members of the Swiss community in South Africa these links are not merely symbolised by a First-of-August bonfire. The direct contacts which exist on a personal level and through business connections make Switzerland a practical reality for many compatriots who have settled here. It always gives me great pleasure to be able to tell the many visitors from Switzerland who come and have a look at sunny South Africa during the European winter - parliamentarians, clergymen, bankers - that Switzerland has an excellent name in South Africa, not least because of the contribution Swiss people and Swiss industry have made to it. There is another important contribution the Swiss in South Africa can make: to live in and practise the

spirit of tolerance, of understanding, of compromise and of day-to-day pragmatism which made and preserved Switzerland and which guided her evolution throughout her history of nearly seven hundred years.

I wish you a joyful and sociable celebration of our national day.

C.H. BRUGGMANN

As 1st August will be celebrated by most Swiss colonies at the various centres in Southern Africa this year, please note the exact dates, times and venues of these celebrations, under the various headings. The latest broadcasting times and wavelengths to Southern Africa of the Swiss Radio International Postfach Bern 15 have just been published, exact details can be obtained from this address, the best reception seems to be in the evenings from 7.15 p.m. on metres 19.78 (MHz 15 170) 16.89 m (17 760) 16.83m (17 830) 13.90m (21 585) valid until November 1980. Good reception!

History of the Swiss in Southern Africa, second edition is still available from P.O. Box 3626, Johannesburg, where also all information should be sent. We are sure it is of interest to many to learn about the

death of Madame Elisabeth de Meuron, aged 98, the last of the "richtige" Berner Patrizierin, was of the same family as the Regiment De Meuron who was stationed in The Cape in 1783.

This is the year of the Rifle Clubs! Cape Town celebrating their 30th Anniversary, Durban and Johannesburg 25th Year. Congratulations and good shooting, and welcome to new members. Results of last years Staedteschiessen: Winner Durban, then Johannesburg, Windhoek, Cape Town, Single: 1. Geldenhuys CT. 2. Locher & Meier Dbn, Mauchle & Kull Jhb. There were some ladies who took part as well.

Closing dates for the next issue of the Swiss Revier are:

Nr. 3/80 - 31st Aug. - Nr. 4/80 - 20 Nov. and please do send us your contribution in good time, to PO Box 3364 Jhb., 2000. Remember, the Swiss are coming from 30th Oct., to 11th Nov. Volkslaeufer, Schwinger, Hornuser Jodler und Schlachtenbummler!

*Chers Lecteurs,
Dear Readers,*

La vie des Suisses-Romands d'abord, le Choeur des Romands et le Groupe des danseurs Grécos-Suisses-Romands se sont associés avec le plus grand plaisir au Männerchor de Johannesburg à l'occasion de son Concert-Diner-dansant sur le thème "Fête des Vignerons". Les chansons traditionnelles interprétées par le Choeur des Romands, d'une part, et l'exécution des danses "du Vigneron" et "des Fâneuses", d'autre part, ont contribué à donner un cachet spécial à cette belle manifestation.

A Club de Cap s'est déroulé le 24 mai une soirée "Buffet-Romand" avec remarquable participation. Tout laisse croire qu'une section sera très prochainement fondée en cette ville.

Le 7 juin, ensuite, la Section romande de Johannesburg a organisé sa fameuse raclette au Club suisse. La parfaite réussite de cette soirée est un réel encouragement et une nouvelle raclette sera organisée le 3 août lors de la Fête nationale.

Enfin, tous ceux qui sont intéressés à recevoir régulièrement des informations sur les activités des Suisses Romands sont priés de contacter Charly Dufey 788-2808 ou Robert Baudet 838-5846, Johannesburg. Au revoir et à très bientôt

dans notre cercle.

Once again we can thank the co-operation operation of most clubs and correspondents to give you varied and interesting news on the activities of the Swiss Colony in Southern Africa. Life would be made easier for the Editor if everybody would adhere to the deadlines, and let us have copies of all your circulars, newsletters and yearly programmes! This will help in publishing events well in advance.

On the publicity side we are pleased to see some new names amongst the advertisers, and the Hermes products, typewriters and adding machines are now well established in South Africa having acquired a substantial participation in SOMCO Swiss Office Machinery Co. Zum Abschluss nochmals eine Wiederholung der Einladung an alle Schweizer an den 1. Augustfeiern in den verschiedenen Zentren teilzunehmen!

Finò la prossima volta.

Arrivederci!

Your Editor.



1. Augustfeiern!

SWISS NATIONAL DAY CELEBRATIONS:

Cape Town

1. Aug. Luncheon & Dinner Dance at Arthur's Seat Hotel.

3. Aug. Children's Day at Club

Johannesburg

1. Aug. National Day Dance at Club

3. Aug. Official celebrations at Club

Natal

1. Aug. Dinner at Umhlanga Sands & at Pietermaritzburg

3. Aug. Family Day

Pretoria

2. Aug. Celebrations at Fountains Valley

Port Elizabeth

1. Aug. Dinner at Walmer Country Club

Windhoek

2. Aug. Meet at Hammans Skietbaan

Salisbury

2 or 3 Aug. Celebrations at Club

Further details see under each centre.



SWISS CONSULATE (021) 21-7633
SWISS CLUB, Stephan Way, Greenpoint
(021) 44-8405 or 22-3247

From the "New Look" Club Bulletin very able edited by Heather and Heinz Bucher, many very interesting facts can be gathered, and unfortunately space does not allow but to give a short resumé of the most important events for the coming months and they are:

June 28: Jaeger Abend/Hunter evening (the chase is on boys)

July 19: Austrian Evening - at the Club House — and then of course all the National Day celebrations namely:

Aug. 1. Luncheon at Arthurs Seat Hotel and in the evening of the same day and at the same venue - the Dinner Dance

Aug. 3rd Childrens 1st Aug. at the Club Greenpoint with a Soccer Home Game. *furthermore*

Aug. 30 Metzgete at the Club House

Sept. 27 Carnival - Swiss Style

Oct. 8/9 Oktoberfest with Gruempel Turnier Soccer Club

This should convince the doubtful ones to become members of the Swiss Social & Sports Club Cape Town, and there are many more facilities and activities offered just to mention the Picnic Spot and Chalet at Jonkershoek the Tennis courts at Greenpoint, the Swiss-South African Business Group. with their regular lunch-en meetings and talks by prominent speakers.

And then there is of course the Swiss Soccer Club which participates with 3 Teams in the league, new players always welcome, training every Tuesday and Thursday at 6.15 p.m. sharp at Swiss Club Grounds, Greenpoint.

Special Congratulations to the Swiss Rifle Club Cape Town for their 30th Anniversary, this will be celebrated with a special Jubilee Shoot. Another event of the Rifle Club which has become a tradition is the Parliamentary Shoot. One event which takes place shortly is on the 28th June - the Obligatorische Schiessen.

Perhaps it might just be of interest to give once again the opening Times of the Swiss Club Restaurant. Tues - Fri. 6 p.m. to 11 p.m. Sat. 5 p.m. - 12 p.m. Sundays 11 a.m. to 10 p.m. **Closed on Mondays - Wirtesundig!** The definite dates for the Volkslauf and Folkloristic tours visit to Cape Town are 30 Oct. to 3 Nov. The visitors will stay at the Holiday Inn, Cape Town. May we remind all our compatriots in the Cape of the "History of the Swiss in Southern Africa" which is being compiled with great effort by the Authors, Box 3626 Johannesburg, and to which very little material has been contributed from this part of the country, lets remedy this and show them what the Swiss in the Cape can contribute with some interesting news of the past.



JOHANNESBURG

SWISS CONSULATE GENERAL (011) 838-5102
SWISS CLUB Le Roux Ave. Halfway House.
(011) 805-2912/13

There is so much activity going on that only full page of this Review could do justice to all that's happening but this sort of space we do not have and therefore just in telegram style the most important news.

Rifle Club - 25th Anniversary.

Yes, for a quarter century this club has been going strong, and has now a membership of over 60, a permanent home at the Wes Kommando, Rifle Range, with even a Club House, and 5 Sturm-wehr! plus of course a lot of Karabiners! To celebrate 25 years an open Shooting competition will be held on the 4th October, but entries must be sent as soon as possible to Swiss Rifle Club Box 57 Lyndhurst 2106. Some more shooting dates are **12 July, 13th September, 4th October.**

SWISS MALE CHOIR would like to thank all its friends for their support t make the 1980 concert such a great success, with over 600 visitors to the Carlton, the date fr next year is the 9th May. **Remember! TENNIS** This is probably one of the oldest sections of the Swiss Club and may not always have received the publicity it deserved, but under the leadership of the new chairman Gerd Wenger, a yearly program has been published and some of the main events are: **6th July** Braai and Clean up, and on the **13th July** Mens Doubles Round Robin and on **3/8** Ladies Doubles Round Robin, on **6/7 Sept.** the Southern Transvaal League starts. New members always welcome.

CURLING with the cold weather it seems a natural thought! Especially the **Swiss Coffee** which goes with it! Something will happen soon, so contact now E.A. Sautter Box 23993 Joubert Park 2044.

The Schwinger and Hornusser. Will have their Lottomatch on the 13th July and then of course the Aelplerfest on the 8/9 Nov. With the way it looks now a lot of visitors from Switzerland. Furthermore Schwingen will be an official Sport at the South African Games 1981, and will take place at the Wanderers Club on May 16th, 1981. **Handball** Season is in full swing, interested players contact Roger at 789-1920. There would be so much more to tell you about the **Skittling/the Guggemusig/the Riding Club, etc. etc.,** and of course the **Soccer** League, so why not come along and find out. The main events in the coming months are:

July 13th GSNA Lotto Match

Aug. 1 - National Day Dance

Aug. 3 - Swiss National Day celebration at the Club

Sept. 20/21 - Sports Festival

Oct. 18 - Ticinese Festival

Nov. 8/9 - Aelplerfest

Nov. 29 - Santa Claus for the Children and Xmas for over 55.

Eine Einladung an alle Schweizer und deren Freunde: Come and celebrate Swiss National Day with us: (Both events held at the Swiss Club, Le Roux Ave., Halfway House).

Friday 1st Aug. Evening/National Day Dance - Chilbi, gemuetliches Beisammensein

Sunday 3rd August: Official National Day Celebration, starts at lunchtime, all the Clubs of Society will take part, there will be Buebeschwinget, Ponyriding for the Children, Yodelling, Alphorn, and a Grotto by the Pro Ticino, a Raclette & Fondue Stuebe by the Romands, and of course an Alphuette! The speeches, the Bonfire and the Lampion Parade will be there as well.



NATAL

SWISS CLUB NATAL BOX 1220 DURBAN
TEL. Waldburger (031) 42-2141 (Res.) 94-2225

A great success was this years AGM the twenty sixth, held at the Umhlanga Sands Hotel, a special welcome was extended to the Consul General Fritz Adams and his wife, it was the first time in the history of our Club that a Consul General attended the Annual General Meeting and it was very much appreciated.

When these lines appear in print the Bowling Day at the Mandalay Hotel organised by "Shawish Guggisberg" (how Colonial can you get!) will be history but surely long remembered by everybody! But there is plenty time to reserve the following dates for some get together with fellow Swiss, and remember you don't have to be a member of the Club, just come along and join us at:

The National Day Celebrations with dinner on Friday August 1st. at Umhlanga Sands Hotel and in Pietermaritzburg - a venue will be announced.

Sunday 3rd August - the Family Day with all the traditional 1st August items either at Hammarsdale or Cato Ridge.

The Rifle Club has the following competitions coming up:

5th July Cape Town Jubilee Shooting competition

2nd Aug. St. Gallen Schiesse

6th Sept. Our own Schuetzenfest.

4th Oct. Staedteschiessen

Another Swiss sport is practised on the second Friday of each month at the German club - Westville, Jassen - komm und mach mit.

By the way the Volkslaeufer/Folkloristic Tour will be in Durban from the 5 to 7th November and they will be staying at the Umhlanga Sands Hotel. They obviously know all the good "Beize".



OFS KIMBERLEY

P. EGLI HOTEL KIMBERLEY TEL. (0531) 31751.
Mrs. H. Relling, 2 C. Cillierstr. Kroonstad.
(01411) 2-2846.

Always something new and unusual from this part of the world.

In the "Aero Revue Suisse" we read that in December 1979 the Swiss Glider Pilot (Segelflieger) Thomas Badum from the Glider Club Laegern has established a number of Swiss Records flying a Nimbus 11, and starting from Vryburg in the Northern Cape.

A long way from Switzerland, but under ideal gliding conditions these new records were made possible.

A group of glider pilots from Germany used Bloemfontein as their base and George Epple established a new world record in the 500km triangle event, also in December last year.

No official news about the 1st August celebration in the Orange Free State, but we are sure that in Kimberley Peter and Sue and their friends will get together to celebrate and any Swiss visitors to these parts are welcome to join them at the Hotel Kimberley.

A recent visit to the Golden Gate National Park with snow covered mountains has reminded the writer very much of the home country perhaps a part of South Africa not known enough and which can be highly recommended to visitors and tourists, but more about it in the next issue...



PRETORIA

SWISS EMBASSY (012) 74-7788
Schweizer Klub Alpina Box 1927 Pretoria.
Tel. H. Wolf (012) 57-2290

Unser **Filmabend** vom 18. April in Restaurant Rheinland ist von ca. 35 Mitgliedern besucht worden. Im Hauptfilm "Der Teufel hat gut lachen" haben uns die drei Clochards mit ihren komischen Erlebnissen kurzweilig unterhalten. In den Vorfilmen wurde ein Querschnitt durch die wechselnden Landschaften und kulturellen Bräuche der Schweiz gezeigt. Dank der grosszügigen Geste von Doris Grossenbacher, die Filme im Gepäck in die Schweiz zurückzunehmen, konnten wir uns erhebliche Unkosten sparen. Herzlichen Dank.

Die Idee, einen **Kegelabend** im Klubhaus des Schweizervereins Helvetia, Johannesburg durchzuführen, ist von vielen Mitgliedern mit Begeisterung aufgenommen worden. Trotz der starken Belegung der Bahnen hoffen wir, diese an einem Samstagabend anfangs Juli für uns buchen zu können. Für diejenigen ohne Auto wird sich sicher eine Transportmöglichkeit finden.

Die diesjährige **1. August-Feler** halten wir

am Samstag **2. August** erstmals im Fountains Valley, Pretoria im gedeckten Unterstand in der Nähe des Schwimmbades ab. Beginn: 14.00 Uhr.

Der Weg dorthin wird mit Wegweisern "1. August-Feier" markiert sein und zwar für die aus Johannesburg kommenden ab Autobahnausfahrt Voortrekkerhoogte Pretoria East sowie für die Pretorianer ab Fountains Circle. Die Schwinger werden am Nachmittag das zur Tradition geworden Schwingfest durchführen. Klein und Gross haben die Möglichkeit, ihre Kräfte beim Seilziehen zu messen und gegen Abend wird der Männerchor von Johannesburg Volkslieder vortragen. Zu allen unseren Anlässen sind Freunde und Gäste herzlich willkommen.

Unseren beiden Mitgliedern Frau Strauss und Herr Herzog, die erst kürzlich aus dem Spital entlassen worden sind, wünschen wir alle recht baldige Genesung.

Fuer den Rest des Jahres stehen auf dem Programm:

September: Fondue-Abend

Oktober: Wanderung im Ost Transvaal

Nov. 29: Weihnachtsfeier St. Colombo Kirche



PORT ELIZABETH EASTERN CAPE

SWISS CLUB BOX 1107 PORT ELIZABETH
A. Portmann (041) 53-1695 / Diener 31-3245
East London: Rauber, Medical Ctr. (0431) 2-1956.

In **Port Elizabeth** the 1st August fever has really started, and it looks like we will have even a greater success than last year. The celebrations will take place on Friday evening the 1st auf August at the Walmer Country Club in Port Elizabeth.

Swiss cooking will be expertly done by a Basler Chef André Pernet.

The menu will be posted to all the names known to us together with the official invitation.

You will also be dancing the morning in to the music of the "City Sound".

Should we not have your address on our list and you would like to receive an invitation please contact us on the above phone numbers in P.E. not later than July 20th.

We would be pleased to have a gathering of really all compatriots on this special day for Switzerland.

Only a few days later on August 4th is a special occasion for our Hon. President A. Portman and we wish him a very happy Birthday.

In **East London** no special plans have been made for the 1st August celebrations but all the Swiss are asked to get in touch with E. Rauber, telephone as above, and he will be pleased to make some arrangements, whereby the Moevenpick Restaurant on the Beachfront would be a nice, cosy place and with a name like that what could be more Swiss!

SOUTH WEST



SCHWEIZER KLUB SUEDEWESTAFRIKA
Box 22561 Windhoek, South West Africa.
Tel.: (061) 2-6367 / 3-5429.

An der im April stattgefundenen Generalversammlung des Schweizerklub Suedwestafrika wurde der neue Vorstand gewaehlt und die Mitglieder sind: Praesident: Willy Peter Telefon Nummern wie oben erwaeht.

Vizepraes: Peter Thoenen
 Aktuar: Kurt Neuenschwander
 Sekretarin: Emmy Mutavdzic
 Kassiererin: Ursula Wrede
 Beisitzer: Viktor Grimm

Es wurden auch die Anlaesse fuer die kommenden Monate festgelegt und die Daten sind wie folgt:

Samstag 21. Juni ab 1400 Uhr Schiessen Hammanskietbaan anschliessend gemuetliches Braaivleis bei der Familie Rieder.

Mittwoch 23. Juli Quizabend im Thueringerhof, Leiter Willy Peter

Samstag 2. August - 1st August-Schiessen anschliessend Nationalfeier. Dazu sind alle Landsleute herzlich eingeladen. Der Vorstand wird sich regelmessig am ersten Donnerstag des Monats im Hotel Thueringerhof treffen, und Vorschlaege sind jederzeit herzlich willkommen. Das Schiesskomitee setzt sich wie folgt zusammen: Obmann: Peter Thoenen, Schiessleiter: P. Matthiessen, Beisitzer: Veronica Rieder, Jacques Simon und Willy Peter, 1980 verspricht ein sehr aktives Jahr fuer die Schweizerkolonie in SWA zu werden.



LESOTHO

HEINZ BERTSCH
BOX 708 MASERU TEL. (0501) 2-2012.

Der Verein der Freunde von Lesotho, 58 Schnabelweg 8832 Wilen, Switzerland, veroeffentlicht Bulletins ueber die Taetigkeit der Schweizer Hilfswerke in Lesotho und hat freundlicherweise die Zustimmung gegeben, dass daraus auch Informationen fuer die Leser der "Swiss Review" veroeffentlicht werden duerfen. Mitgliedschaft fuer den Verein kann auf Anfrage bei der obigen Adresse erhalten werden.

It is with regret that we learned only now of the tragic accident last year in Sept. when crossing a river which suddenly came down inflood, on the way to the Ma Mohau Hospital Christa Strobel, wife of Dr. Norbert Strobel, drowned with Sister Thomasina. To the families our sincerest

sympathies. Family Fehr now assists with the work in the Mo Mohau Hospital, which together with Paray, Roma and Seboche and of course the very long established Morija are the main centre of the Swiss activities in Lesotho. From the capital Maseru where Swiss are also working in the Hotel Industry we learn that sponsored by the Holiday Inns the following events will take place:

4/6 July Hockey Tournament from **11th July** a French week during the whole month of **August** there will be a special 10th Anniversary with discounts for anything to do with the number 10!



SWAZILAND

F. LONFAT BOX 118 MBABANE
Tel. (0194) 4-3383

Once again we would like to repeat the appeal to the Swiss compatriots in Swaziland to get in touch as soon as possible with the above who would only be too pleased to arrange the first ever August 1st celebrations in Swaziland. This would really something to remember by those taking part. Any Swiss visitors would be most welcome as well. A typical Swazi Event which will be of interest also to many visitors is the famous Reed Dance at the Royal Swazi Kraal at Lobomba, this

will take place on Monday 25th August 80. At the Swazi Holiday Valley many other events will also happen. i.e. **25/27 July** the Johnny Walker Bowling Tournament, **Mid August** a French week will be held, **22/25 August** Backgammon competition with some big prizes, and in **Sept.** the Comedian Shelly Bermann will be appearing. So there is plenty to do apart from enjoying the beautiful scenery.



ZIMBABWE

SWISS CLUB SALISBURY - Arnott Rd.
Cranborne.
Tel.: (01910) 8-4461 or 70-1946.

On 12th April, 1980, the AGM of the Swiss Club, Salisbury was held with a good attendance and the following new Committee was elected:

President: Bruno Schellenbaum

Vicepres.: Martin Baumann

Secretary: Alfred Marti

Treasurer: Irma Schiesser

Special thanks were expressed to the outgoing committee. The good spirit at the AGM augurs well for this years activities and the renewed interest by the

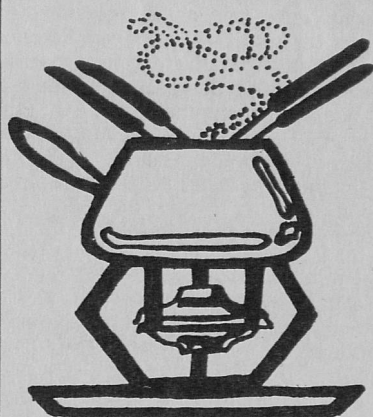
members has shown itself already in the formation of the **Swiss Soccer Club, Salisbury**. Two matches have been played, one against Norton which was won 4:2 and against Prince Edward High School, a narrow defeat of 0:1. What about a challenge Cup against the Soccer Teams of the Swiss in Cape Town and Johannesburg? Sponsorship would always be welcome.

On 10th May a **Prize Jassen** at the Club was well attended. The **Tenniscourts**, have been brought into Tip-Top condition and starting from May 31st, over 12 Saturdays a Tennis Coaching Course will be given, 18 Players have entered already. Should you still be interested, contact us immediately.

On July 4th, a Monthly Meeting will take place at the Club, and suggestions from members about activities are always welcome, and so are new members to the Club.

The occasion were all the Swiss get together is the **1st August, the National Day**. The celebrations will be held on either **Sat. 2nd or Sun. 3rd Aug.** Members will be notified, and any guests please phone the above number.

From **Bulawayo**, no news has been received this time by the Review, but we are sure that in the next issue we will be able to report something.



The Fondue Pot

Swiss Chalet atmosphere. We specialise in different fondues and Raclette as well as à la carte.

**TRY IT - YOU'LL LIKE IT
WE WERE THE FIRST AND ARE STILL
THE BEST**

(PLEASE BRING YOUR OWN WINE)

BOOKINGS - (daytime 48-5441 - evenings 642-8127).

First Floor, 85 Kotze Street, Hillbrow.

(CLOSED ON MONDAYS)

**SWITZERLAND is just next door
when you visit the Fondue Pot.**

GILBERT - Your Swiss Host



Readers letters

BOX 3354, JOHANNESBURG 2000

Letters have been received from as far afield as South West Africa, Lesotho and Martigny/Valais! As these letters dealt with specific contributions for their region or just to say thank you for our news, we would like to express our appreciation to the writers.

More news is always welcome - just drop us a line to the above address.

SOLIDARITY FUND

To stand one's own ground is great . . . but one is really strong only within a co-operative society!

Independent of subsidies, entirely in the service of the other members, these characteristics of every co-operative society are valid also for the

Solidarity Fund for Swiss Abroad

It enables everybody to invest with interest and at the same time insure against loss of livelihood due to political events . . .

JOIN NOW!!!



Details from:
Your nearest Swiss Consulate,
the Swiss Review 3/79
or direct from The Fund
6 Gutenbergstr. Berne
Switzerland.